

Эта ночь святая / Eta notsch swjataja Russland

Text und Melodie: aus Russland
Satz: Reiko Füting (*1970) 2015

fließend, schwer, tief / fluent, heavy, deep $\text{♩} = 68$

einleitend / introductory

Sheet music for the first section of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by '4'). The vocal line consists of three staves. The lyrics are in Russian and German, repeated three times. The vocal line starts with eighth-note patterns and moves to sixteenth-note patterns.

1. Э - та ночь свя - та - я, э - та
1. E - ta notsch swja - ta - ja, e - ta

1. Э - та ночь свя - та - я, э - та ночь спа - сень -
1. E - ta notsch swja - ta - ja, e - ta notsch spa - sen -

1. Э - та ночь свя - та - я, э - та ночь спа - сень - я.
1. E - ta notsch swja - ta - ja, e - ta notsch spa - sen - ja.

Sheet music for the second section of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by '4'). The vocal line consists of three staves. The lyrics are in Russian and German, repeated three times. The vocal line starts with eighth-note patterns and moves to sixteenth-note patterns.

ночь спа - сень - я. Э - та ночь свя - та
notsch spa - sen - ja. E - ta notsch swja - ta

я. Э - та ночь спа - сень - я.
ja. E - ta notsch spa - sen - ja.

я, э - та ночь спа - сень -
ja, e - ta notsch spa - sen -

свя - та - я, э - та ночь спа - сень -
swja - ta - ja, e - ta notsch spa - sen -

Sheet music for the third section of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by '4'). The vocal line consists of three staves. The lyrics are in Russian and German, repeated three times. The vocal line starts with eighth-note patterns and moves to sixteenth-note patterns.

я воз - mi - py tai - nu Bo - go - vo - plo - щень - я, воз - вес -
ja wos - wes - ru tai - nu Bo - go - wo - plo - schtschen - ja, wos - wes -

все - му mi - py tai - nu Bo - go - vo - plo - щень - я, воз - вес -
la wse - mu mi - ru tai - nu Bo - go - wo - plo - schtschen - ia, wos - wes -

ес - ти - ла все - му mi - py tai - nu Bo - go - vo - plo
wes - ti - la wse - mu mi - ru tai - nu Bo - go - wo - plo

я воз - вес - ти - ла все - му mi - py tai - nu Bo - go - vo - plo

17 zögernd / wie ein Neubeginn / like starting again
 hesitant etwas näher / somewhat closer

ти - ла. 2. Пас - ту - хи у — ста - да в э - ту ночь не спа - ли. Свя - тый
 ti - la. 2. Pas - tu - chi u — sta - da w'e - tu notsch ne spa - li. Swja - ty

ти - ла. 2. Пас - ту - хи у ста - да в э - ту ночь не спа - ли. Свя - тый
 ti - la. 2. Pas - tu - chi u sta - da w'e - tu notsch ne spa - li. Swja - ty

8 ти - ла. 2. Пас - ту - хи у — ста - да в э - ту ночь не спа - ли. Свя - тый
 ti - la. 2. Pas - tu - chi u — sta - da w'e - tu notsch ne spa - li. Swja - ty

ти - ла. 2. Пас - ту - хи у — ста - да в э - ту ночь не спа - ли. Свя - тый
 ti - la. 2. Pas - tu - chi u — sta - da w'e - tu notsch ne spa - li. Swja - ty

22

Ах - гел при - ле - тел к ним из не - бес - ной свет - лой да -
 An - gel pri - le - tel k'nim is ne - bes - noi swet - loi da -

Ах - гел при - ле - тел к ним из не - бес - ной свет - лой да -
 An - gel pri - le - tel k'nim is ne - bes - noi swet - loi da -

Ах - гел при - ле - тел к ним из не - бес - ной свет - лой да -
 An - gel pri - le - tel k'nim is ne - bes - noi swet - loi da -

Ах - гел при - ле - тел к ним из не - бес - ной свет - лой да -
 An - gel pri - le - tel k'nim is ne - bes - noi swet - loi da -

27

тел к ним. дил - ся лю - дям во спа - сень - е; Вы пой -
 tel k' dil - sja lju - djam wo spa - sen - je. Wy poi -

тел к ним. дил - ся лю - дям во спа - сень - е; Вы пой -
 tel k' dil - sja lju - djam wo spa - sen - je. Wy poi -

3. Бог ро - дил - ся лю - дям во
 3. Bog ro - dil - sja lju - djam wo

3. Ны - не Бог ро - дил - ся лю - дям во
 3. Ny - ne Bog ro - dil - sja lju - djam wo

Quality may be reduced • Evaluation Copy •

32 ohne Zögern / without hesitation

ди - те, пос - мо - три - те на ве - ли - ко - е сми - рен - е. Вы пой - ди - те, пос - мо -
di - te, pos-mo - tri - te na we - li - ko - je smi - ren - je. Wy poi - di - te, pos-mo -
ди - те, пос - мо - три - те на ве - ли - ко - е сми - рен - е. Вы, Вы пой-ди - - те,
di - te, pos - mo - tri - te na we - li - ko - je smi - ren - je. Wy, wy poi-di - - te,
- ди - те, пос - мо - три - те на ве - ли - ко - е сми - рен - е. Вы пой - ди - - те, пос - мо -
- di - te, pos-mo - tri - te na we - li - ko - je smi - ren - je. Wy poi - di - - te, wy poi - di -
ди - те, пос - мо - три - те на ве - ли - ко - е сми - рен - е. Вы пой - ди - - те
di - te, pos-mo - tri - te na we - li - ko - je smi - ren - je. Wy poi - di -

37 nah / close

три - те наве - ли - ко - е. 4. Из вы - сот не - бес - ных р -
tri - te na we - li - ko - je. 4. Is wy - sot ne - bes - nych -
пос - мо - три - - те на ве - ли - ко - е. 4. Из вы - сот не - бес - ных р -
pos - mo - tri - - te na we - li - ko - je. 4. Is wy - sot ne - bes - nych -
те, пос - мо - три - - те на. 4. Из в. 4. Iz v.
te, pos-mo - tri - - te na. 4. Iz v.
раз - да - лось вд руг пе -
ras - da - los wdrug pen -
обес - ных раз - да - лось вд руг пе -
bes - nych ras - da - los wdrug pen -

42

нье: Сла - ва, в Выш - них Бо - гу, на зем - ле bla - go - wo - len -
je: Sla-wa, w'Wysch-nich Bo - gu, na sem - le bla-go-wo - len -
н'я: слава, в Выш - них Бо - гу, на зем - ле bla - go - wo - len -
ла - wa, w'Wysch nich Bo - gu, na sem - le bla-go-wo - len -
нье: слава, в Выш - них Бо - гу, Bo - gu, на зем - ле bla - go - wo - len -
je: Sla-wa, sla-wa w'Wysch-nich Bo - gu, Bo - gu, na sem - le bla - go - wo - len -

ausklingend / dying out

46 verschwindend / diminishing

e! Сла-ва,sla - va в Выш-них Bo - gu, на зем-ле bla-go - wo - лень - e! спа - сень - je. Sla-wa, sla - wa w'Wysch-nich Bo - gu, na sem - li bla-go - wo - len - je... spa - sen -

e! Сла-ва,sla - va,sla - va в Выш-них Bo - gu, на зем-ле ... лень - e! Э-та je. Sla-wa, sla-wa,sla - wa w'Wysch - nich Bo - gu, na sem - li ... len - je. E-ta

e! Сла-ва,sla - va,sla - va,sla - va в Выш-них Bo - gu, на зем-ле лень - e! je. Sla-wa,sla - wa,sla - wa,sla - wa w'Wysch-nich Bo - gu, na sem - li... len - je.

e! Сла-ва,sla - va,sla - va,sla - va,sla - va в Выш-них Bo - gu, ... лень - e! je. Sla-wa,sla - wa,sla - wa,sla - wa w'Wysch-nich Bo - gu, ... len -

51 ja,

я, э - та ночь спа - сень - я. ja, е - та notsch swja - ta - ja.

ночь спа - сень - я, э - та ночь спа - сень - я. notsch spa - sen - ja, е - та notsch swja - ta - ja..

Э - та ночь спа - сень - я, э - та ночь спа - сень - я. E - та notsch spa - sen - ja, E - та notsch spa - sen - ja,

Э - та ночь спа - сень - я. E - та notsch

Э - та ночь спа - сень - я. E - та notsch

langamer, reflektierend, wie ein Nachsatz

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Di: Nacht hat der Welt kundgemacht,
In Menschen Gott geworden
Lösung uns gebracht. :|:
Den Herden zur Nacht sind die Hirten erwacht,
Als ein Engel trat zu ihnen strahlend
Schön in himmlischer Pracht. :|

3. „Euer Heiland ist
Arm der Stall u
doch Erlösung ist
4. Und vom himmli
„Lob und Ehre
seiner Gnad erfreu sich die Welt. :|
(Ü singbar: Heidi Kirmbe (*1925) 2015)